

# LO QUE NO SE DICE EN LA EMBAJADA DE "L'AIXABEGÓ"

El resucitar la representación de "l'Ambaixà" del día de l'Aixabegó, me ha movido a releer el texto que actualizaran Mossén Joaquín Vañó Cabanes y Julián Herrero en 1943, cuyo original guardo como preciada reliquia y que, más tarde o más temprano, deberá enriquecer el archivo de la Junta de Fiestas.

Al darle la forma de libreto teatral, llaman la atención las acotaciones previas a las intervenciones de los actores-intérpretes que, escritas en verso, con más o menos ripios, son una pura delicia y, como es natural, desconocidas para el público.

Ya en el reparto, al relacionar los personajes, señala también la participación de "Soldats Cristians y Moros (1). Un burro (2) para aclarar:

(1) Estos no parlen pero amotinen cuant es menester y beuen cuan es menester y també cuan no fa ninguna falta el beure".

(2) Este no es Moro ni es Cristià, ni parla ni amotina, ni beu, pero se la carrega per torpe, pues li pugen a cavall els Moros y els Cristians".

Como nota explicativa y preámbulo de la "primera Embaixà", escriben:

"Els Cristians en el castell  
tenen entusiasmo llarc  
y passant per baix del Arc  
de Moros, ve un gran tropell.  
El Sentinela ha atisbat  
dels Moros la nugolà  
y el pobre, tot asustat  
no sao lo que es diu ni fa".

Tras el primer intercambio de frases entre los del castillo y los Moros, el Cristiano al incitar a sus tropas a la lucha, les invita al mismo tiempo a empinarse el "barral" y hace la acotación de:

"Mentres la Forsa el vi traga  
el Capitá dins s'amaga.  
Sonaran trompes guerreres  
(me he equivocat, "Petrolieres")  
Petrolieres y demás trastos  
son de Ben-Tis-Floro.  
Tribursio, quet, no diu res,  
todo se lo deca al Moro  
que el bombo toca molt fort  
y fa molt el animal..  
Tribursio pareix un mort  
(solament toca al final)..  
Apareix en gran furor  
dels Moros l'embaixador  
per prop de "la Sindical"  
mentres chuplen del barral  
el Cristians en gran... calor"

"La Sindical" era la denominación popular de la sede de la Delegación de Sindicatos, que se encontraba en los altos del actual edificio del Ambulatorio de la S. Social.

Y cuando aparece el Capitán Cristiano, En Colau, en las almenas, explica su arrogancia diciendo:

"Ix valent el Capitá,  
(pero deveres valent?)  
Qui este miracle farà?  
Serà el vi o el aiguardent?"

Y entre bravata y bravata el embajador Moro anima a sus músicos en la consabida frase de "Lleña al bombo, Ben-Tis-Floro"...



Y com Ben-Tis-Floro es bon chic  
se fa roig hasta el melic  
de tant al bombo pegar  
hasta que aplega a sudar”...

y ante nuevo requerimiento de su embajador

Ben-Tis-Floro obedient  
al crit del Embaixador  
toca el bombo “de calent”  
y els demás trastos la gent  
en forsa, rabia y furor”...

Y así presentarán el Embajador Cristiano, antes de iniciar su larga parrafada:

Fa unes cuantes contorsions,  
tira quatre salivaes  
y medint be les raons,  
solta este poques “machaes”...

gestos que repetirá el Embajador Moro

Fa igual que el cristià ha fet,  
unes cuantes dotories,  
ascombra, tus un poquet  
y solta estes tonteries”...

Y tras la lucha dialéctica, las fanfarronadas y parlamentos de ambos embajadores, se llega al final de la primera parte, animados los contendientes por las consabidas y tradicionales frases de cada Bando:

“Fort al bombo, Ben-Tis-Floro!”, contestadas con el “Tribursio!... la Petroliera”...

a lo que los autores contribuían a explicar la situación y movimiento de los actores:

“S’arma un roido infernal  
sonant bombo y petolieres,  
picots, caragols, colleres,  
tocant tots en cheneral.  
També fan el animal  
en gayatos y graneres.  
S’agarren cristians y moros,  
pero s’agarren en broma  
pegant bufits con a toros  
els Cristians y els de Mohoma.  
Apreten estos a aquells  
hasta tindre el fort guañat  
y al eixirme en la d’ells

LA PRIMERA PART S’ACABAT...

Al reseñar los personajes de la “Embaixà segon”, tras la relación de los mismos figura “El burro de antes”...

Al comenzar la segunda embajada, antes que el Cristiano inicie su primer parlamento a la vista del castillo, hacen esta acotación previa:

(Cambia la decorasió)  
Els Moros en el Castell.  
Els Cristians en precaució  
van aproximantse a ell.  
Els Moros ha colocat  
en el castell a Mohoma,  
més... ara, tots amagats,  
en el castell estarán  
molt contents y entusiasmat  
el triunfo celebrarán  
-pillant algún “gafarró”-  
Fora als murs ningú eixirà  
hasta que Alí-Ben-Mamat,  
per forsa, vullgues o no,  
en un chenit molt airat  
a “palos” tots els traurá”...

Y tras la primera parrafada del Cristiano, que terminará con las palabras de ánimo para que suene la “música” de sus huertes guerreras y las enardezca

(Tribursio un roido arma  
ell y els companys dels mes grans  
creen que en esta alarma  
s’enardirán els Cristians)  
El bon Alí-Ben-Mamat  
que s’encontrava dormint,  
a estos colps, tot asustat,  
al castell entra fugint.  
Vullguen els Moros o no  
-la resistència es debaes-  
a espentes y a graneraes  
els trau tots del torreó”...

Vuelve el embajador Cristiano a la carga y tras el largo monólogo, posiblemente el canto más bello hecho a Bocairente y a su término, en el que va enumerando una a una todas las fincas y masías, con gran belleza lírica, que contrasta con la jocosidad de la Embajada, anima a sus músicos y estos vuelven a hacer sonar sus ruidosos instrumentos.

Tribursio a la llanda endosa  
de manera estrepitosa.  
La orquesta seguix tocant.  
Avansa el Embaixador  
cap al castell entretant  
per a oirse a tots millor...

Ante la insistencia de hablar con el Embajador Moro, el centinela entra en la fortaleza y



le avisa y así hacen la presentación del mismo:

Alí-Ben-Mamat al pun  
 va a avisar a Ben-Atún  
 y molt serio y estirat  
 Ben-Atún s'ha presentat.  
 En ca que es moro, es correcte  
 y pareix un bon sucxecte,  
 pero no y ha que fiarse  
 pues parará en enfadarse.

Y tras los dimes y directes, zumbas e ironias de ambos Embajadores, termina la representación con las acometidas de los dos bancos y que d. Joaquín y Julián Herrero dieron forma de la manera siguientes:

Dé ambos bandos les orquestes  
 fan un roido malt gran  
 armant unes trapatiestes”  
 que pareix que esta tronan.  
 Chillen els que están en terra  
 y chillen els del castell,  
 simulen tots una guerra  
 que es un gran desgavell.  
 Recuperen els Cristians  
 el fort que havien perdut  
 coneixent que, un poc abans,  
 tontos havien segut.  
 Después de lucha empeñá  
 li peguen foc a Mahoma  
 Els Cristians, y la Embaixá  
 así se acaba y ... la boma”...  
 FI.

Y en la última página justificaban su labor con las siguientes:

NOTES.- Dins de uns cuans dies es farà el deposit que marca la Lley... del embut.

Estes EMBAIXAES no podrán traducirse a ninguna lengua y molt menos al rus y al chino, sinse permís dels autors (que son dos) els quals perseguirán en la Lley, en la bolchaca y en un gayato en les mans, a tots aquells que contravinguen les ordenanses dels drets lliteraris.

Els autors de este desproposit lliterari se prenen la llibertat de dir que coneixen la ortografia de la lengua valenciana y saben que per eixemple se diu “lluita” y no “lucha”, “empenyà” y no “empeñá”, “Roch” y no “Roc”, pero han escrit de esta manera porque no tots poden llechir valenciá, bé, y ... cavallers, que ningú s’ofenga. Firmats y Rubricats: Chochim Pitás y Cabo Primero. Bocairent, Chiner del 1943”.....

Estas son, más o menos, las acotaciones y notas explicativas que pusieron en esta Embajada y que, queramos o no, también son Historia de la Fiesta de Bocairente.

*M. CANTO CASTELLO*